



## ВЗДРОГ РОМАШКИ

облачко! –

так ли мгновенье  
(невидимость-видимость)  
смерти б моей покачнулось однажды –

(что же  
мне выбрать  
дороже):

ветр – драгоценностью – мельком! –

словно в полете  
проснувшись мною – первичным:

свежесть! –

отсутствия памяти

Геннадий Айги

## Shudder of a Daisy

little cloud! –

would once the moment  
(invisibility-visibility)  
of my death thus be shaken –

(what then  
shall I choose  
more dear):

wind – jewel-like – fleeting! –

as in flight  
awakened in me – first of all:

freshness! –

of absence of memory

**Gennady Aygi (1934 - 2006)**  
*translated from the Russian*  
by **Peter France**

*from "Field-Russia" published by New Directions Paperbacks 2007. "Shudder of a Daisy" was written in 1981. Reprinted here by permission.*

Poems for...one world

<https://poemsforthewall.org>

*John Lewis Partnership*

